

José Amarante

LATINĪTAS

Uma introdução à língua latina
através dos textos

UNIDADE **18**



NALPE
NÚCLEO DE ANTIGUIDADE
LITERATURA, PERFORMANCE E ENSINO



A idade de bronze,
Pietro da Cortona (1641)

**Ovídio, *Metamorfoses*
(I, 125-136)**

***A Idade de Bronze
e a Idade de Ferro***



TEXTO



- Nesta unidade, analisaremos os versos de 125 a 136, que tratarão sobre a *Idade de Bronze* (cruel, mas não criminosa) e a *Idade de Ferro* (atroz e criminosa).

Ao final desta unidade, analisaremos os versos de 141 a 150, continuando a leitura sobre a idade de ferro, com o surgimento das guerras e das traições de toda ordem.



Você já deve estar familiarizado com o significado de um número considerável de palavras latinas.

Continuamos, nesta lição, com o objetivo de aprender a utilizar satisfatoriamente o dicionário de latim para o caso de novas palavras ou para rever o significado de alguma já conhecida.

O vocabulário da lição apresentará agora um número bem menor de palavras.

Nas anotações gramaticais, continuaremos nos centrando no desenvolvimento de competências para um bom uso do dicionário, observando aspectos gramaticais da língua.

Metamorfoses (I, 125-136) – *A Idade de Bronze e a Idade de Ferro*

Tertīa post illam successit aenēa proles, 125
saeuīor ingenīis et ad horrīda promptior arma,
non scelereta tamen. De duro est ultīma ferro;
Protinus inrupit uenae peioris in aeuum
omne nefas; fugere pudor uerumque fidesque,
in quorum subiere locum fraudesque dolique 130
insidiaeque et uis et amor sceleratus habendi.
Vela dabat uentis neque adhuc bene nouerat illos
nauīta quaeque diu stetērant in montibus altis
fluctibus ignotis insultauere carinae
communemque prius, ceu lumina solis et auras, 135
cautus humum longo signauit limite mensor.



VOCABULÁRIO

Etapa 02 do uso do dicionário

- Utilizar as palavras do vocabulário (registram-se poucas palavras, principalmente aquelas que apresentam algum grau novo de dificuldade para localização num dicionário. Nas anotações gramaticais, mais à frente, discutiremos formas de acessar essas palavras a partir de suas características temáticas e gramaticais).
- Recuperar pela memória as palavras não listadas e que já ocorreram nos textos.
- Recorrer a um dicionário para o caso de palavras desconhecidas cuja consulta é possível nesta segunda etapa.

succedo, -is, -ĕre, -cessi, -cessum: suceder, seguir, vir
depois, vir substituir, substituir, seguir

Tertĭa post illam successit aenĕa proles

aĕnĕus, -a, -um: de bronze

proles, -is: (f) raça, linhagem, descendência

saeuus, -a, -um: feroz, cruel
ingenĭum, -ii: caráter,
temperamento

promptus, -a, -um: disposto

saeuĭor ingenĭis et ad horrĭda promptĭor arma,

sceleratus, -a, -um: criminoso

non scelerata tamen. De duro est ultĭma ferro;

Depois daquela [a de prata], uma terceira raça surgiu: a de bronze, mais cruel pelo temperamento e mais disposta às horríveis armas, não criminosa, entretanto. De duro ferro é a última;

irrumpo, -is, -ĕre, -rŭpi, -ruptum: irromper

aeuum, -i: tempo, idade

Protĭnus inrupit uenae peioris in aeuum

protĭnus ou **protĕnus:**
(adv.) imediatamente

uena, -ae: filão, veia, pulso, pulsação

omnis, -e: todo, tudo

uerum, -i: (neutro de *verus*) a verdade, o verdadeiro, o justo

omne nefas; fugere pudor uerumque fidesque,

nefas: (indecl.) atrocidade

pudŏr, -ŏris: pudor, vergonha

fugĭo, -is, -ĕre, -fugi, -fugĭtum: fugir

Imediatamente irrompeu toda atrocidade na idade do pior filão;
fugiram o pudor, a verdade e a *fides*;

subĕo, -is, -ire, -iui ou -ii, -ĭtum: subir, vir logo a seguir,
suceder, avançar, vir em substituição

in quorum subiere locum fraudesque dolique

fraus, fraudis: (f) engano, fraude

dolus, -i: sagacidade, esperteza, astúcia, engano

insidiae, -arum: insídias, emboscadas, traições

insidiaeque et uis et amor sceleratus habendi.

uis, uis: (f.) força (pl. vires, virium) força

No lugar destes [o pudor, a verdade e a fé] surgiram as fraudes e o dolo [os enganos] e as traições e a força e o criminoso desejo de posse [do ter].

uelum, -i: (sobretudo no plural: *vela, -orum*): vela de navio

uentus, -i:
vento

nec, neque: (conj.) e
não, nem

Vela dabat uentis neque adhuc bene nouĕrat illos

nosco, -is, -ĕre, noui, notum: começar a conhecer, tomar conhecimento. Nas formas do perfeito, *conhecer, saber*. Atenção: há em latim também o verbo *nouo, -as, -are, -aui, -atum*: renovar, imaginar

nauĭta quaeque diu stetĕrant in montĭbus altis

nauĭta, -ae: marinheiro

sto, -as, -are, steti, statum: estar de pé, estar levantado, estar imóvel, ficar firme, fixar-se, persistir

fluctĭbus ignotis insultauere carinae

fluctus, -us: onda, tempestade, tormenta

insulto, -as, -are, -aui, -atum: saltar sobre ou contra, saltar, pular, dançar

carina, -ae: navio, quilha do navio

Nem bem ainda os tinha conhecido, o marinheiro dava velas aos ventos e os navios, que antes [há muito tempo] estiveram imóveis nos altos montes, dançaram nas desconhecidas ondas

prius: (adv.) antes, primeiramente; antes, de preferência; outrora, antigamente

aura, -ae: brisa, vento, o ar, os ares

communemque prius, ceu lumina solis et auras,

communis, -e: comum

ceu: (adv. e conj.) como, assim como, bem como

limes, -ites: (m) limite, fronteira, sulco

cautus, -a, -um: (part. pass. *caueo*: evitar, tomar cautela, desconfiar) seguro, cauteloso, prudente (adj.)

signo, -as, -are, aui, -atum: marcar, assinalar, designar

cautus humum longo signauit limite mensor.

humus, -i: (f) solo, terra virgem, região, país

mensör, -oris: (m) o que mede, medidor, agrimensor

e um cauteloso agrimensor marcou, em longo limite, a terra antes comum, como as luzes do sol e as brisas.



COMPREENSÃO



- 1 Quae proles successit post argentēam?
- 2 Quae proles post aenēam?
- 3 Quae proles saeuīor ingenīis et ad horrīda promptior arma, sed non scelerata erat?
- 4 Quae proles scelerata est?

1 Post prolem argenteam aenea successit proles.

2 Post aeneam prolem successit ultima, ferrea proles.

3 Aenea proles erat.

4 Proles scelerata erat ferrea.



5 Quid protinus inrupit uenae peioris in aeuum? Quae fugerunt?

6 Quae in quorum locum subierunt?

7 Quid cautus fecit mensor?

5 Protinus inrupit omne nefas uenae peioris in aeuum. Fugerunt pudor uerumque fidesque.

6 In quorum subierunt locum fraudesque dolique insidiaeque et uis et amor sceleratus habendi.

7 Cautus longo signauit limite mensor humum, communemque prius, ceu lumina solis et auras.



ANOTAÇÕES GRAMATICAIS

Uso do dicionário - II

Nesta parte, continuaremos nos centrando no desenvolvimento de competências para um bom uso do dicionário, observando aspectos gramaticais da língua.

Formações do *perfectum*

- Você se lembra que os tempos primitivos são as formas a partir das quais são gerados os demais tempos.
- Em geral, os vocabulários e dicionários apresentam cinco formas de cada verbo, sendo a forma terminada em *-i* (1ª pessoa do pretérito perfeito) a forma que dará origem aos tempos do *perfectum* (pretérito perfeito, pretérito mais-que-perfeito e futuro perfeito).
- Identificamos a formação do *perfectum* no dicionário, reconhecendo-a entre os tempos primitivos.

Formações do *perfectum*

Observe:

Tempos primitivos do verbo *amare*

<u>amo</u>	, -as	, -are	, <u>amaui</u>	amatum
1ª pess. pres.	2ª pess. pres.	infinitivo	1ª pess. pret. perf.	supino
eu amo	tu amas	amar	eu amei	para amar

- Assim, sabemos que todos os tempos perfectivos deverão ter a sua formação a partir de *amau-*:

INDICATIVO

amaui (eu amei)

amaueram (eu tinha amado)

amauero (eu terei amado)

SUBJUNTIVO

amauerim (eu tenha amado)

amauissem (eu tivesse amado)

=

Formações do *perfectum*

- No uso do dicionário, devemos ficar atentos a alguns verbos que apresentam mais de uma forma de perfeito (resultado de alterações fonéticas. Veja:

Tempos primitivos do verbo *subire*

<u>sub</u> ěo	, -is	, -ire	, <u>subiui</u> ou <u>sub</u> ĩi	-ĩtum
1 ^a pess. pres.	2 ^a pess. pres.	infinitivo	1 ^a pess. pret. perf.	supino
eu sucedo	tu sucedes	suceder	eu sucedi	para suceder

Formações do *perfectum*

- Isso quer dizer que, em alguns verbos, como o verbo *subire*, o perfeito pode ter uma outra forma, com uma síncope do **-u-**:

<u>sub</u> ĕo	-is	-ire	<u>subi</u> ui ou <u>sub</u> ĭi	-ĭtum
1 ^a pess. pres.	2 ^a pess. pres.	infinitivo	1 ^a pess. pret. perf.	supino
eu succedo	tu succedes	succeder	eu succedi	para succeder

INDIC.	pret. perf.	<u>subi</u> ui	<u>sub</u> ĭi	eu succedi
	pret.mais-que-perf.	<u>subi</u> uĕram	<u>subi</u> ĕram	eu tinha sucedido
	fut. perf.	<u>subi</u> uĕro	<u>subi</u> ĕro	eu terei sucedido
SUBJ.	pret. perf.	<u>subi</u> uĕrim	<u>subi</u> ĕrim	eu tenha sucedido
	pret.mais-que-perf.	<u>subi</u> uissem	<u>subi</u> issem	eu tivesse sucedido

Formações do *perfectum*

- No texto lido, ocorre a forma *subiere*:

*subiere ... fraudesque dolique
insidiaeque et uis et amor sceleratus habendi*

(surgiram as fraudes e o dolo
e as traições e a força e o amor criminoso do ter)

- Observe que o verbo apresenta uma estrutura de tempo do *perfectum* (*subi-*), estando na 3ª pessoa do plural do pretérito perfeito do indicativo: *subierunt* ou *subiere*.

subeo , -is , -ire , subiui ou subii -itum

Formações do *perfectum*

- Os tempos do *perfectum* apresentam, assim, seus morfemas específicos.
- De maneira muito simplificada, mas que atende aos propósitos de leitura e de interpretação de um texto em latim, dizemos que os tempos do *imperfectum* (sistema dos tempos de ação inacabada) têm uma formação específica e os tempos do *perfectum* (sistema dos tempos de ação acabada) têm também a sua.
- Mas **nem sempre o *perfectum* apresenta a mesma marca (-u-)**, como em *subiui* ou em *amaui* ou *audiui*.

Formações do *perfectum*

- Ernesto Faria (1958, p. 235) divide o tema do *perfectum* em três tipos distintos:
 - de tipo em *-u-*
 - de tipo radical
 - de tipo sigmático
- Observe algumas formações diferentes de *perfectum* que apareceram no texto desta unidade:

Formações do *perfectum*

- *Perfectum* do tipo em *-u-*:

subĕo, -is, -ire, -iui ou *-ĭi, -ĭtum*:

subir, vir logo a seguir, suceder, avançar, vir em substituição

insulto, -as, -are, -aui, -atum:

saltar sobre ou contra, saltar, pular, dançar

nouo, -as, -are, -aui, -atum:

innovar, renovar, refazer, criar, imaginar, inventar

signo, -as, -are, aui, -atum:

marcar, assinalar, designar

Formações do *perfectum*

- *Perfectum* do tipo radical:

Com redobro:

do, das, dare, dedi, datum: oferecer, consagrar, fornecer, ceder, provocar, pôr, colocar, produzir

sto, -as, -are, steti, statum: estar de pé, estar levantado, estar imóvel, ficar firme, fixar-se, persistir

Sem redobro (às vezes com alternância vocálica):

fūgiō, -is, -ēre, fūgi, -fugitum: fugir

irrum̄po, -is, -ēre, irrum̄pi, -ruptum: irromper

Formações do *perfectum*

- No *perfectum* do tipo radical sem redobro, pode ocorrer, em alguns casos, uma **alternância vocálica**:

*f*aciō, -is, -ēre, *f*eci, *factum*: fazer

Alternância vocálica: variação de um fonema ou de grupo de fonemas em determinado sistema morfológico, como no português: poder/pode/pude

- *Perfectum* do tipo **sigmático**:

succēdo, -is, -ēre, -*cessi*, -*cessum*: suceder

Atividade rápida 1

01. Identifique os diferentes tipos de *perfectum* nos verbos abaixo:

- a) cado, -is, -ěre, cecīdi
- b) seděo, -es, -ere, sedi, sessum
- c) iungo, -is, -ěre, iunxi, iunctum
- d) scribo, -is, -ěre, scripsi, scriptum
- e) capō, -is, -ěre, cepi, captum
- f) nutrō, -is, -ire, -iui ou -trīi, -itum
- g) noto, -as, -are, notauī, notatum
- h) ago, -is, -ěre, egi, actum
- i) lěgo, -is, -ěre, lēgi, lectum

- a) Perfeito do tipo radical com redobro
- b) Perfeito do tipo radical sem redobro
- c) Perfeito do tipo sigmático
- d) Perfeito do tipo sigmático
- e) Perfeito do tipo radical sem redobro, com alternância vocálica
- f) Perfeito do tipo em -u-
- g) Perfeito do tipo em -u-
- h) Perfeito do tipo radical sem redobro, com alternância vocálica
- i) Perfeito do tipo radical sem redobro

Atividade rápida 1

02. Considerando os temas de *perfectum* estudados, traduza as formas verbais propostas:

-i- pret. perf. indic.

-era- mais-que-perf. indic.

-eri- fut. perf. indic.

-eri- pret. perf. subj.

-isse- mais-que-perf. subj.

- | | | | |
|---------------|----------------------------------|--------------|---------------------------------------|
| a) cecidĕrat | Ele tinha cortado | b) sedĕrit | Ele terá sentado/tenha sentado |
| c) iunxisti | Tu juntaste/você juntou | d) scripsere | Eles escreveram |
| e) cepisset | Se ele tivesse tomado | f) nutriĕro | Eu terei alimentado |
| g) notauerunt | Eles marcaram, designaram | h) egĕrant | Eles tinham feito |
| i) legistis | Vós lestes/vocês leram | | |

Redirecionamentos

- Ao consultar o dicionário, em função de determinados tipos de variação na língua, podemos ser direcionados a outros verbetes. No caso dos versos abaixo, nos deparamos com o verbo *inrupit*. Veja:

*protinus **inrupit** uenae peioris in aeuum omne nēfas...*

(Imediatamente irrompeu tudo o que é atrocidade na idade do pior filão...)

- Observando o verbo no dicionário, encontramos a seguinte informação:
- **inr-**: (palavras começadas por...) vide **irr-**

Redirecionamentos

- Nesses casos, ao invés de procurar o verbo *inrumpe*, devemos localizar o verbo *irrumpe* e elege o sentido que atende ao contexto:

irrumpe, -is, -ēre, -rūpi, -ruptum: irromper

protinus irrupit uenae peioris in aeuum omne nefas...

(Imediatamente irrompeu tudo o que é atrocidade na idade do pior filão...)



SISTEMATIZAÇÃO



Nesta unidade aprendemos que:

- ✓ os temas do *perfectum* podem ser de diferentes tipos: *perfectum* de tipo em **-u-**, de tipo radical (com ou sem redobro) e de tipo sigmático.
- ✓ o *perfectum* com redobro é comum em casos em que não há alternâncias vocálicas na raiz.
- ✓ ao utilizar o dicionário, devemos observar os direcionamentos a outros verbetes, em função de variações que ocorrem na língua.



O LATIM E O PORTUGUÊS



- O verbo *sum, es, esse, fui* do latim significava tanto *ser*, quanto *estar*.
- Em latim, havia o verbo *stare* com o significado de *estar de pé*, oposto do verbo *iacere*, que significa *estar deitado*.
- O verbo *sum* no português se especializou para o sentido de *ser*, e o significado do verbo *stare* se generalizou para *estar*.